

# ATS Student Questionnaires 現在有四種語言版本

Christopher M. The

作者注：雖然大部分翻譯是通過 Microsoft Translator 服務自動生成的，但調查工具是由我們學校成員的代表委員會翻譯和審查的。

ATS Student Data Services 引入了一項令人興奮的新功能，以增強學生的可訪問性、增加參與度並擴展 ATS Student Questionnaires (Qs) 的可用性。所有三種 Qs 儀器的經批准的螢幕翻譯現已提供西班牙文、韓語、簡體中文和繁體中文版本。這些增強功能旨在。解決特定的語言障礙，並鼓勵來自非英語語言背景的受訪者參與 ATS 會員範圍的努力，向他們的學生和校友學習、為學生和校友學習。

## 首先要做的事

在決定是否使用 Qs 時，也許要考慮的最重要的問題是，“根據其他 ATS 學校對學生的瞭解，我們的學校是否會從瞭解我們的學生中受益？”最好的問題有時帶有最簡單的答案。

“我們相信上帝。所有其他人都必須提供數據，”美國工程師和統計學家 W. Edwards Deming 說。Qs 旨在提供北美研究生神學教育的全面視圖。正如 Deming 所說，邀請更多的學生做出回應有助於我們“必須帶來



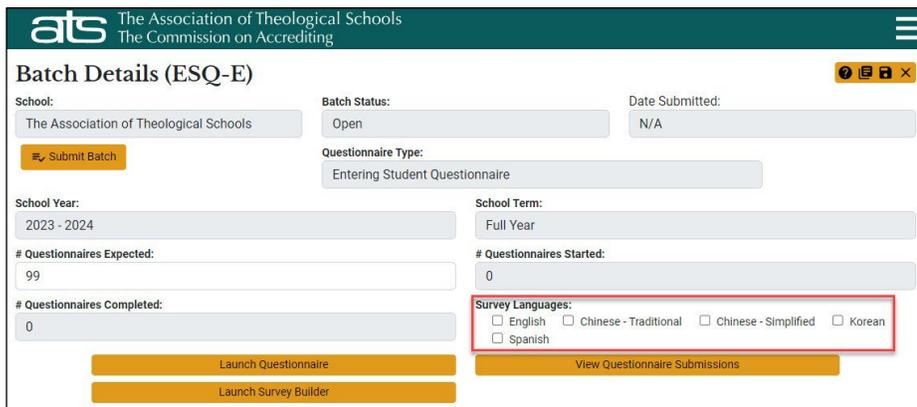
數據”的衝動，目的是推動有見地的行動。例如，將您的 Qs 使用方式與 ATS Commission on Accrediting Standards of Accreditation 保持一致就像查閱當前的 Guide to Using Student Questionnaire Data in the Self-Study Process 一樣簡單。

提供翻譯的 Qs 有助於在您的教育計劃中對非英語人士表現出榮譽和熱情好客的姿態。ATS 觀察到這些螢幕翻譯自上個月實施以來迅速採用。在撰寫本文時，為 2023-24 學年創建的所有 Qs 批次中有 36% 至少帶有一種其他語言選項。隨著時間的推移和對翻譯功能的認識的擴大，這一比例可能會增加。對於那些考慮使用它們的人來說，以下是一些提示——以及新更新的 Administrator's Manual。

## 優先考慮管理員的易用性

在 Lilly Endowment Inc. 的慷慨資助下免費下達 Qs 訂單

後，您的機構將在 2023-24 年期間獲得訪問許可權，以創建所需的問卷批次。所有 Qs 批次的預設語言都是英語，但 Qs 管理員可以從可用清單中選擇任意數量的螢幕語言選項（請參閱下圖中的複選框）：



選擇並保存您的設置，以立即訪問所選的螢幕翻譯。學生將看到與所選複選框對應的語言選擇螢幕。另一方面，如果您的 Qs 管理員沒有進行任何選擇，儀器將預設為英語（不顯示語言選擇螢幕）。

考慮到學校管理人員，我們希望這些新的螢幕 Qs 翻譯能夠影響學生的參與度以及您的學校收到的各種反饋。我們希望這一新功能能夠減輕學生服務人員的負擔，他們經常代表學生進行非正式翻譯。

## 尊重和歡迎更多的學生

為學生提供以他們喜歡的語言參與的選擇，可以從更廣泛的學生那裡收集見解並促進包容性。通過邀請您的學生和校友從一組語言中進行選擇，您可以讓他們更充分地參與 Qs。右圖是語言選擇螢幕的範例，顯示了所有四個可用翻譯選項中的最大值：

選擇一個選項後，所有提示和回應都將以學生選擇的語言顯示。無論何時出現書面回復提示，學生仍然可以鍵入他們想要的任何文本。這些更定性的書面回復

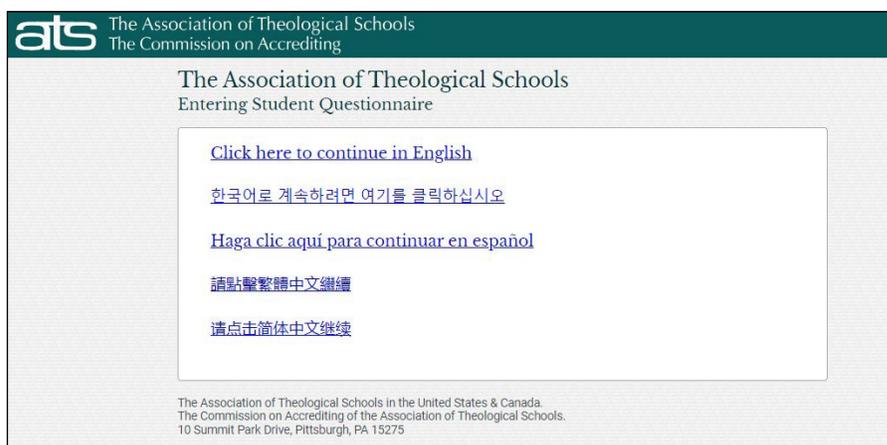
將繼續對 Qs 管理員可見，並且雖然包含在原始數據匯出中，但在用於匯總來自多所學校的回復的全彩報告中不會可視化。

無論他們選擇哪種語言，學生在提交時都會收到結業收據，無論他們選擇哪種語言，學生在提交時都會收到結業收據，學校應考慮充分利用該螢幕上的結業代碼。您的學校是否需要副本來驗證參與和/或排除重複？您是否正在提供激勵優惠以促進參與？您是否正在使用代碼可以連結這些調查的

其他工具？關鍵是要清楚地向您的學生傳達他們在收到代碼時可以期望用代碼做什麼，這將有助於尊重和歡迎他們的參與。

## 有關匯總數據的提醒

一旦您收集了學生的回復，審查了這些回復是否存在重複，並報告了您的批次，ATS 將處理回復併為您的學校生成報告。對已批准翻譯的回復與英文相同，這有助於在 Total School Profile 等出版物中進行調查匯總。



自定義任何其他問題涉及一個深思熟慮的過程，向您的學生和校友詢問多達 20 多個專案。但是，這些附加問題不能像普通的會員範圍問題那樣在螢幕上翻譯。儘管所

有匯總報告中都排除了對其他問題的回答，但設計良好的自定義問題仍可用於分解原始數據中的回應。數據分解的另一種方法是建立自定義佇列，這可能 涉及費用。

您可以創建的批次的有效限制也保持不變。Entering Student Questionnaire (ESQ) 和 Graduating Student Questionnaire (GSQ) 實際上允許每台儀器每年最多生產五個批次。可以創建比這些更多的批次，但將根據 fall, winter, spring, summer 或 “full year” 術語一起可視化 - 所有這些都可以合併為年度 ESQ/GSQ 報告和數據導出。

## Qs 翻譯：為什麼是現在？

近三十年來，ESQ 和 GSQ 都被證明是在學生教育旅程

的關鍵階段收集反饋的重要工具。在從紙質表格轉向在線表格（2006年）後的幾年裡，Alumni Questionnaire (AQ) 於 2010 年出現，將資訊收集擴展到學位或課程完成之外。這些文書是用北美英語制定和修訂的，許多成員長期以來一直想知道 ESQ, GSQ 和 AQ 何時會支援非英語語言。

現在是時候了。更多地瞭解神學教育領域將為您的戰略規劃和機構優先事項提供資訊。如果您在本學年尚未註冊，第一步是訂購對 Qs 的訪問許可權。參與 Engage ATS 上 “ATS Student Questionnaires” 社區的對話。如有其他與 Qs 相關的問題，請發送電子郵件 [qmail@ats.edu](mailto:qmail@ats.edu)。



*Christopher M. The is Director of Student Research and Initiative Management at The Association of Theological Schools in Pittsburgh, Pennsylvania.*